

REQUEST FOR QUOTE YÊU CẦU BÁO GIÁ

July 24, 2024

From: Samaritan's Purse USA - Representative Office in Vietnam

Từ: Tổ chức Samaritan's Purse Hoa Kỳ - Văn phòng đại diện tại Việt Nam

Reference/Số tham chiếu: RFQ 070824 Cow

We have plan to purchase **45 female cows and 45 fattening cows** to be delivered to 2 communes in Càng Long district, Tra Vinh province, to 70 beneficiary households: Binh Phu commune (30 households) and Huyen Hoi commune (40 households).

Tổ chức chúng tôi có kế hoạch mua **45 con bò cái và 45 con bò đực vỗ béo/bò thịt** được giao đến 2 xã ở huyện Càng Long, tỉnh Trà Vinh, cho 70 hộ gia đình hưởng lợi: Xã Bình Phú (30 hộ gia đình) và xã Huyền Hội (40 hộ gia đình).

Requirements/Yêu cầu:

Tiêu chí lựa chọn	Selection criteria
Gói 1/Package 1: Bò Giống - Breed Cow	
Loại con giống: Giống bò lai SinD (tỷ lệ lai $\geq 50\%$), phù hợp với thời tiết, khí hậu, thổ nhưỡng của tỉnh Trà Vinh	Type of breed: SinD hybrid cow (crossbreeding rate: $\geq 50\%$) that is suitable for the weather, climate and soil in Tra Vinh
Số lượng: - Bò cái: 45 con	Quantity: - Cow: 45 heads
Trọng lượng: - Bò cái: ≥ 300 kg/con, 22-30 tháng tuổi	Weight: - Cow: ≥ 300 kg/head, 22-30 months old
- Mập mạp, béo tốt. - Sức khỏe sinh sản, khả năng sinh sản tốt. - Tình trạng sức khỏe tốt (sáng da, da mỏng, lông mịn), không có dị tật - Tiêm phòng đầy đủ trước 21 ngày bàn giao - Ngừa bệnh theo yêu cầu của Sở NN & PTNT: Tụ huyết trùng, lở mồm long móng, Viêm da nổi cục. - Nhà cung cấp nêu rõ tỉ lệ lai của bò	- Fat. - Good reproductive health, good fertility - Good health (bright color, thin skin, fine hair), without defects - Full vaccination before 21 days of delivery - Immunized within according to the DARD requirement: Pasteurellosis, Foot and mouth disease, Lumpy Skin Disease. - The supplier will provide the crossbreeding rate
Gói 2/Package 2: Bò vỗ Béo/bò Thịt - Fattening Cow	
Loại con giống: Bò lai giữa giống Charolais/BBB/Brahman với mẹ giống SinD, phù hợp với thời tiết, khí hậu, thổ nhưỡng của tỉnh Trà Vinh	Type of breed: Charolais/BBB/Brahman hybrid with Sind breed mother that is suitable for the weather, climate and soil in Tra Vinh.
Số lượng: - Bò đực: 45 con	Quantity: - Bull: 45 heads
Trọng lượng: - Từ 100-150 kg/con, 9-10 tháng tuổi - Khung cơ thể lớn, sinh lý bò bình thường	Weight: - From 100-150 kg/head, 9-10 months old - Large body frame, normal cow physiology

<ul style="list-style-type: none"> - Đã được tẩy ký sinh trùng. - Tình trạng sức khỏe tốt, không có dị tật - Tiêm phòng đầy đủ trước 21 ngày bàn giao - Ngừa bệnh theo yêu cầu của Sở NN & PTNT: Tụ huyết trùng, lở mồm long móng, Viêm da nổi cục. - Nhà cung cấp nêu rõ tỉ lệ lai của bò sẽ được cung cấp nếu trúng thầu. 	<ul style="list-style-type: none"> - Parasites removed - Good health status, without defects - Full vaccination before 21 days of delivery - Immunized within according to the DARD requirement: Pasteurellosis, Foot and mouth disease, Lumpy Skin Disease. - The supplier will provide the crossbreeding rate if they are selected.
Các Yêu Cầu Khác/ Other Requirements	
Giá thành: <ul style="list-style-type: none"> - Giá đã bao gồm hóa đơn và các chi phí tiêm chủng, nuôi theo dõi tại chuồng trước khi bàn giao, và chi phí vận chuyển 	Price: <ul style="list-style-type: none"> - The price included VAT and all other fees like vaccination and monitoring & caring for the cows before handover, and delivery fee.
Bảo hành: <ul style="list-style-type: none"> - Nhà cung cấp sẽ chủ động đưa ra điều kiện bảo hành theo chính sách của công ty (nêu rõ điều khoản bảo hành, đổi hàng, trả hàng) 	Warranty period: <ul style="list-style-type: none"> - The suppliers will provide the warranty according to their policy (please specify terms of warranty and return)
<ul style="list-style-type: none"> - Nhà cung cấp cần sẵn sàng cho chuyến thăm và đánh giá chất lượng bò của Tổ chức (việc kiểm tra thú y tại thời điểm thảo luận mua sắm và tại thời điểm lựa chọn bò trước khi bàn giao). - Nhà cung cấp cung cấp kế hoạch vận chuyển để đảm bảo đàn bò được an toàn, giảm thiểu chấn thương và tử vong. 	<ul style="list-style-type: none"> - The supplier is willing to welcome Samaritan's Purse's visit to assess the quality of the cows. (veterinary inspection at the time of purchase and the time of cow selection before handover) - The supplier provides transportation plans to ensure cows are safe, minimizing injuries and mortality.
Thời gian giao hàng dự kiến: Ngày 30 tháng 9 năm 2024	Estimated delivery time: September 30 th 2024

Please send *or hand deliver* the sealed quote by **10AM, August 12, 2024** at latest, and to the following address:

Xin vui lòng gửi **báo giá được niêm phong trước 10h sáng, ngày 12 tháng 08 năm 2024**, theo địa chỉ sau:

Samaritan's Purse USA - Representative Office in Vietnam
No.09, Alley 168 Nguyen Khanh Toan, Quan Hoa ward, Cau Giay district, Hanoi
ATTN: Purchasing Committee; RFQ 070824 Cow

Tổ chức Samaritan's Purse Hoa Kỳ - Văn phòng đại diện tại Việt Nam
Số 09, ngõ 168 Nguyễn Khánh Toàn, phường Quan Hoa, quận Cầu Giấy, Tp.Hà Nội
Người nhận: Ủy ban Mua sắm, RFQ 070824 Cow

Or via email: VietnamBids@Samaritan.org
with the subject heading as follows: **Purchasing Committee; RFQ 070824 Cow**

Hoặc gửi qua địa chỉ email: VietnamBids@Samaritan.org
Với nội dung tiêu đề là: **Ủy ban Mua sắm, RFQ 070824 Cow**

Samaritan's Purse USA - Representative Office in Vietnam operates as an ethical charity and nonprofit. This project aims to help develop livelihoods for disadvantaged ethnic minorities. Please consider to give us the best price.

Tổ chức chúng tôi hoạt động như một Tổ chức từ thiện phi lợi nhuận. Dự án này nhằm mục đích giúp phát triển sinh kế cho người dân tộc thiểu số có hoàn cảnh khó khăn. Chính vì vậy, xin vui lòng xem xét để cung cấp cho chúng tôi giá tốt nhất.

Kindly submit any questions along with your completed quotation for the purchasing committee to review.

Vui lòng gửi bất kỳ câu hỏi nào kèm theo báo giá của Quý vị để Ủy ban mua sắm xem xét.

Please use the quote form we provided below

Vui lòng sử dụng biểu mẫu báo giá chúng tôi đã cung cấp ở bên dưới

Best regards,

Purchasing Committee, **Samaritan's Purse USA - Representative Office in Vietnam**

Trân trọng cảm ơn,

Từ Ủy ban Mua sắm, **Tổ chức Samaritan's Purse Hoa Kỳ - Văn phòng đại diện tại Việt Nam**

NOTE (Lưu ý):

Other documents attached (just need a copy or scan)

Các giấy tờ khác kèm theo (chỉ cần bản phô-tô hoặc scan)

1/ Photos of realistic cows (Hình ảnh những con bò thực tế)

2/ Vaccination documentation (Chứng chỉ tiêm phòng mẫu mà Công ty đã từng có trước đây)

3/ Business Registration Certificate (Giấy phép Đăng ký kinh doanh)

4/ Supplier Code of Conduct (Quy tắc ứng xử nhà cung cấp*)

* The form is attached (Biểu mẫu được đính kèm)

We practice procurement with **INTEGRITY**. Email unethical behavior to spvietnamreports@samaritan.org for confidential reporting
Chúng tôi thực hành việc mua sắm với sự minh bạch và chính trực. Vui lòng gửi báo cáo về bất kỳ hành vi vi phạm đạo đức trong việc mua sắm tới địa chỉ email: spvietnamreports@samaritan.org (mọi thông tin sẽ được giữ bảo mật)

QUOTATION

BÁO GIÁ

I/ GENERAL INFORMATION (Thông tin của Công ty)

Company Name	: Tên Công ty
Date	: Ngày báo giá
Address	: Địa chỉ Công ty
Quoted by	: Tên người báo giá
Contact Number	: SĐT liên hệ
Email Address	: Địa chỉ email
Business code	: Mã số thuế Doanh nghiệp
Bank Acc. Name	: Tên chủ tài khoản ngân hàng (lưu ý tài khoản Công ty)
Bank Acc. No.	: Số tài khoản
Bank Name	: Mở tại Ngân hàng nào
Bank address	: Chi nhánh Ngân hàng
Business Registration Documents (attach file)	

II/ QUOTE (Nội dung Báo giá)

Item # STT	Item Description Mô tả chi tiết về sản phẩm (Tên, giống, đặc điểm kỹ thuật, vv.)	Qty Số lượng	Unit Đơn vị tính	Unit Cost (VND) Giá đơn vị (VND)	Total Cost (VND) Thành tiền (VND)
1					
2					
TOTAL Tổng cộng					
Lưu ý: Giá cần được bao gồm chi phí vận chuyển và hóa đơn GTGT hợp lệ					
2. Số lượng bỏ lại SinD hiện có trong trang trại để phục vụ khảo sát đánh giá?				con
3. Tỷ lệ lai SinD của bò dự kiến cung cấp (bao nhiêu % với bò cái)				%

Delivery time Thời gian giao hàng	
Payment Terms Điều khoản thanh toán	
Warranty period and method for redeeming warranty Thời gian bảo hành và phương thức bảo hành	Cần nêu rõ thông tin chi tiết tại đây (Thời gian bao lâu?, điều kiện là gì?, hình thức như thế nào?, vv...)
After sales service Dịch vụ hậu mãi	Các hỗ trợ mà Quý vị đưa ra sau khi bán hàng là gì? (ví dụ: Cắt cử cán bộ thú y để hỗ trợ các hộ gia đình sau khi nhận bò, hỗ trợ trong bao lâu, hỗ trợ về những vấn đề gì?, vv...)
Quotation Validity (minimum 120 days) Thời gian hiệu lực của báo giá (ít nhất là 120 ngày)	

Authorized By/ Đại diện Công ty
Name, Signature and Company's Stamp
Chữ ký, tên đầy đủ và đóng dấu cơ quan

We practice procurement with **INTEGRITY**. Email unethical behavior to spvietnamreports@samaritan.org for confidential reporting
Chúng tôi thực hành việc mua sắm với sự minh bạch và chính trực. Vui lòng gửi báo cáo về bất kỳ hành vi vi phạm đạo đức trong
việc mua sắm tới địa chỉ email: spvietnamreports@samaritan.org (mọi thông tin sẽ được giữ bảo mật)